

## Ein Menuet - Fünf Quellen - Sieben Versionen

Menuet à quater | de France | Laschene | de Cather | a 4 de dammes au Enchaine | De la Chainé

Als im Jahr 2012 die Tanzsammlung Dahlhoff durch die Digitalisierung und Veröffentlichung einer breiteren Öffentlichkeit zugänglich wurde, begann eine Entdeckungsreise in die Tanzmusik aus der Zeit des 18. Jahrhunderts. Unter den rund 800 Melodien fanden sich schnell auch einige, die bereits aus anderen Tanzmusikquellen des 18. und 19. Jahrhunderts bekannt waren. Die Beschäftigung mit diesen Parallelquellen wirft einen interessanten Blick auf die Tanzmusik dieser Zeit. Schnell war klar, dass es damals regelrechte Hits gegeben haben muss, die über weite Entfernungen und relativ lange Zeiträume hinweg offensichtlich bekannt waren und sicher auch gespielt wurden. Eine erste grobe Analyse der geografischen Verteilung der Orte mit Parallelquellen zu Stücken aus der Tanzsammlung Dahlhoff ergibt ein Gebiet mit einem Radius von etwa 500 bis 600 km um den Wohnort der Dahlhoffs Kirch-Dinker.

Zu den ersten Stücken, die aus der Tanzsammlung Dahlhoff nach deren Wiederentdeckung von Musikern gern und oft gespielt wurden, gehört das *Menuet Laschene*. Einigen Musikern kam die sehr eingängige Melodie aber schon bekannt vor - als Stück aus der Handschrift des Geigers Joseph Gaspard Wandembrile aus Namur (Wallonie, Belgien), das damals schon seit einiger Zeit von Marinette Bonnert (acc) gespielt wurde.

Inzwischen sind drei weitere Parallelquellen gefunden worden. Damit sind mir fünf Quellen mit insgesamt sieben Versionen der Melodie bekannt, die ich hier zusammen wiedergebe.

Da nicht alle Quellen als Digitalisat frei verfügbar sind, habe ich die Abschriften sämtlicher Melodien und die frei verfügbaren Digitalisate der Originale zusammengestellt.

Zur besseren Vergleichbarkeit der Melodien gibt es zusätzlich eine Gegenüberstellung aller Versionen in einem Notensystem.

### Parallelquellen für die Melodie von *Menuet Laschene* (Tanzsammlung Dahlhoff) Werkverzeichnis

	Bezeichnung der Quelle	Autor	Wirkungsort	Datierung der Quelle	Kurzbezeichnung
1	Johannes de Grúytters: Beyaerdboek (Spielbuch für Carillon)	Johannes de Grúytters (1709-1772), Stadtcarillonist von Antwerpen	Antwerpen (Belgien)	1746	dG 1746
2	Rasmus Storm Nodebog	Rasmus Storm (1733-?), Geiger und Tanzmeister	Funen (Dänemark)	1760	RS 1760
3	Tanzsammlung Dahlhoff	Johann Heinrich Dahlhoff Johann Diederich Dahlhoff Küster und Organist in Kirch-Dinker	Kirch-Dinker (Westfalen)	1767, 1775, 1792	DH I 1767 DH VII 1775 DH VIII 1792
4	Manuscrit Wandembrile	Joseph Gaspard Wandembrile Geiger aus Namur	Namur (Belgien)	1778	Wa 1778
5	Frans de Prins: Beiaardboek (Spielbuch für Carillon)	Frans de Prins (1746-1815), Carillonist und Organist in Leuven	Leuven (Belgien)	1781	dP 1781

## Melodieverzeichnis

	Bezeichnung	Quelle	Teile	Struktur		Stimmen
1	Menuet á quater	dG 1746	2	$\frac{3}{4}$  :8T: :16T:	Moll	2
2	Menuet de France	RS 1760	3	$\frac{3}{4}$  :8T: :8T: C :8T:	Moll	1
3	Menuet Laschene	DH I 1767	2	$\frac{3}{4}$  :8T: :16T:	Moll	1 (2 *)
4	Menuet de Cather	DH VII 1775	2	$\frac{3}{4}$  :8T: :8T:	Dur	1
5	Menuet De la Chainé	Wa 1778	3	$\frac{3}{4}$  :8T: :16T:  $\frac{6}{8}$  :8T:	Moll	1
6	Menuet a 4 de dammes au Enchainé	dP 1781	3	$\frac{3}{4}$  :8T: :16T:  $\frac{6}{8}$  :8T:	Moll	2
7	Menuet Laschene oder Cater	DH VIII 1792	2	$\frac{3}{4}$  :8T: :16T:	Moll	1

\*) passende 2. Stimme als „Menuet de Cater No.1“ in DH Bd. VI, S. 102

Berlin, 11.11.2016

Zusammenstellung:

Thomas Behr mit Unterstützung von Richmud Rollenbeck und Olivier Vienne

Informationen zu weiteren Parallelquellen bitte an [tradtanzmusik@gmail.com](mailto:tradtanzmusik@gmail.com)

Download unter: [http://tanzmusikarchiv.de/?page\\_id=374](http://tanzmusikarchiv.de/?page_id=374)

... und jetzt die Noten:

# Menuet à quater | de France | Laschene | de Cather | a 4 de dammes au Enchaine | De la Chaine

Komp: unbek. | teilweise transponiert zur besseren Vergleichbarkeit

The score is organized into three systems of staves. The first system contains seven staves, each representing a different version of the melody: de Guytters 1746, Rasmus Storm 1760, Dahlhoff Bd.I 1767, Dahlhoff Bd.VII 1775, Wandembrielle 1775, de Prins 1781, and Dahlhoff Bd.VIII 1792. The second system contains seven staves for instruments: dG (Dagobert), RS (Rasmus Storm), DH I (Dahlhoff Bd. I), DH VII (Dahlhoff Bd. VII), Wa (Wandembrielle), dP (de Prins), and DH VIII (Dahlhoff Bd. VIII). The third system contains three staves: RS, Wa, and dP. The music is written in 3/4 time and features various key signatures, including one sharp (F#) and one flat (Bb). The notation includes treble clefs, stems, beams, and various accidentals. Some staves include performance markings such as slurs and triplets.

## Nr. 30 Menuet à quater

aus: de Grúytters, Ioannes: Voor Den Beyaert ofte klok=Spil, Antwerpen 1746, S. 20 unbek.

A modern musical score for the piece 'Menuet à quater'. It consists of three systems of two staves each (treble and bass clef). The music is in 3/4 time and features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests and accidentals. The score is presented in a clean, printed format.

A photograph of a handwritten musical manuscript for the same piece. The manuscript is written on aged, yellowed paper. It shows the same piece, 'Menuet à quater', with the title written in cursive. The notation is in a historical style, using a treble and bass clef with various note values and ornaments. The page number '20' is visible at the top left.

Quelle:

<http://anet.ua.ac.be/digital/opacdkvcnew/artkc/dg:apkc:3782/N>

## 15. Menuet de France

aus: Rasmus Storm: Nodebog, Funen, 1760, S. 7. unkb.

A modern musical score for '15. Menuet de France' in 3/4 time, featuring six staves of music. The notation is clean and uses standard musical symbols, including treble clefs, a key signature of one flat, and various note values and rests.

A handwritten musical manuscript for '15. Menuet de France'. The score is written on four staves with a cursive title and includes the tempo marking 'Presto'. The notation is more fluid and includes some decorative elements like slurs and dynamic markings.

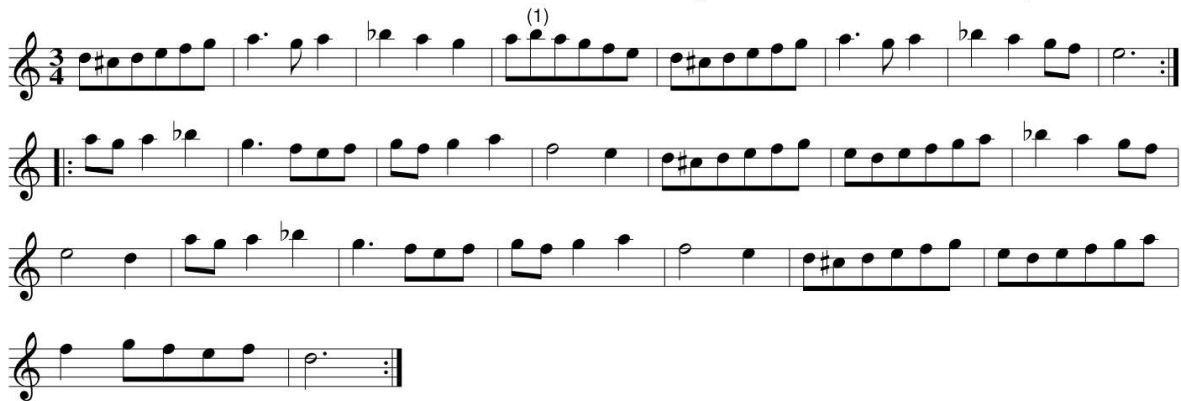
Quelle:

<http://fmk.musikverket.se/browsevol.php?lang=sw&katalogid=M+181&bildnr=00009>



## Menuet Laschene (I, 65)

unbek./trad.  
aus: *Tanzsammlung Dahlhoff, Kirchdinker/Westfalen, Bd. 1, 1767, S. 65*  
Original in der Staatsbibliothek zu Berlin Preußischer Kulturbesitz



- (1) – in der Quelle ohne b  
(2) – ohne # (gilt für alle c im weiteren Text)



Quelle:

[http://digital.staatsbibliothek-berlin.de/werkansicht?PPN=PPN719868688&PHYSID=PHYS\\_0071&DMDID=DMDLOG\\_0001](http://digital.staatsbibliothek-berlin.de/werkansicht?PPN=PPN719868688&PHYSID=PHYS_0071&DMDID=DMDLOG_0001)

## Menuet de Cater No 1. (VI, 102) (2. Stimme)

unbek./trad.  
aus: Tanzsammlung Dahlhoff, Kirchdinker/Westfalen, Bd. VI, 1775, S. 102  
Original in der Staatsbibliothek zu Berlin Preußischer Kulturbesitz

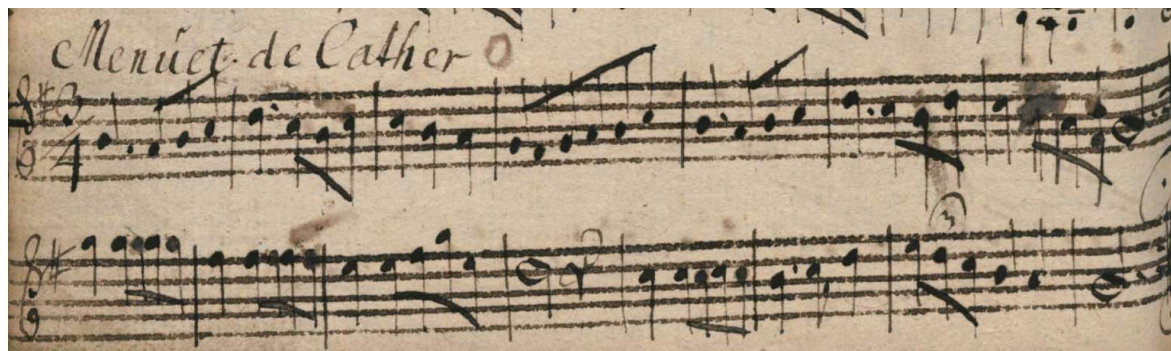


Quelle:

[http://digital.staatsbibliothek-berlin.de/werkansicht?PPN=PPN719868688&PHYSID=PHYS\\_0717&DMDID=DMDLOG\\_0001](http://digital.staatsbibliothek-berlin.de/werkansicht?PPN=PPN719868688&PHYSID=PHYS_0717&DMDID=DMDLOG_0001)

## Menuet de Cather (VII/31)

unbek./trad.  
aus: *Tanzsammlung Dahlhoff, Kirchwinkel/Westfalen, Bd. VII, 1775, S. 31*  
Original in der Staatsbibliothek zu Berlin Preußischer Kulturbesitz



Quelle:

[http://digital.staatsbibliothek-berlin.de/werkansicht?PPN=PPN719868688&PHYSID=PHYS\\_0758&DMDID=DMDLOG\\_0001](http://digital.staatsbibliothek-berlin.de/werkansicht?PPN=PPN719868688&PHYSID=PHYS_0758&DMDID=DMDLOG_0001)



## N°35 Menuet De la Chaine

*Manuscrit Wandembrile, 1778, S. 28  
Original im Archives de l'Etat à Namur*

The musical score is written in a single system with four staves. The first staff is in 3/4 time and G major. The second staff begins with a repeat sign. The third staff contains a triplet of eighth notes and a change to 6/8 time. The fourth staff concludes with a repeat sign.

Digitalisat des Originals vorliegend - ohne Genehmigung zur Veröffentlichung

## 17. Menuet a 4 de dammes au Enchaine + 18. suite

aus: Frans de Prins, *Beiaardboek*, Leuven, 1781,  
Faksimilé-Ausgabe: Van Eyndhoven et.al.: *Het beiaardboek van Frans De Prins*, Antwerpen, 2005, S.?

The musical score is presented in two systems, each consisting of a grand staff (treble and bass clefs). The first system (measures 1-12) is marked 'Enchaine' and ends with a double bar line and repeat dots. The second system (measures 13-24) is marked 'Suite' and ends with a double bar line and repeat dots. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings like 'Fine' and 'D.C. a menuetto'.

## Menuett Laschene oder Cater (VIII,143)

unbek./trad.  
 aus: *Tanzsammlung Dahlhoff, Kirchgänger/Westfalen, Bd. VIII, 1792, S. 143*  
 Original in der Staatsbibliothek zu Berlin Preußischer Kulturbesitz

- (1) – in der Quelle ohne b  
 (2) – 2. Takthälfte schlecht zu lesen

Quelle:

[http://digital.staatsbibliothek-berlin.de/werkansicht?PPN=PPN719868688&PHYSID=PHYS\\_1082&DMDID=DMDLOG\\_0001](http://digital.staatsbibliothek-berlin.de/werkansicht?PPN=PPN719868688&PHYSID=PHYS_1082&DMDID=DMDLOG_0001)